



FR

Indications: Douleur articulaire, bursite, tendinite, arthrite, arthrose, lésions rotuliennes, lésions des ligaments latéraux du genou, Osgood-Schlatter, chondromalacia patella, patellaer subluxation, post-traumatismes, postopératoire.

Précautions:

- Lisez avec soin ces instructions avant d'utiliser l'orthèse. En cas de doute, consultez votre médecin ou l'établissement auprès duquel vous avez effectué votre achat.
- Les instructions d'utilisation générales ainsi que les indications particulières prescrites par le médecin devront toujours être respectées.
- Seul le médecin est autorisé à prescrire et décider de la durée du traitement et de son suivi.
- Si vous ressentez un effet secondaire, un trouble cutané ou de sensibilité, veuillez le communiquer immédiatement à votre médecin.
- Le médecin devra tenir compte du possible emploi de crèmes à usage local, avec l'utilisation de l'orthèse.
- Sur les zones d'appui avec pression, la peau ne doit présenter aucune lésion ni aucun signe d'hypersensibilité.
- Bien que l'orthèse ne soit pas à usage unique, elle n'est destinée qu'à un seul patient. Ne pas réutiliser avec d'autres patients.
- Il est recommandé que la première mise en place de l'orthèse soit réalisée par du personnel qualifié (médecin, technicien orthopédiste, etc.) ou sous supervision.
- La bonne utilisation des orthèses dépend de l'état des éléments qui la composent et elle doit donc être contrôlée régulièrement. Le personnel sanitaire, chargé du suivi du traitement du patient, peut lui indiquer l'adéquation du produit ou la convenance de son remplacement, si le produit est abîmé ou usé.
- Il est conseillé de veiller au nettoyage des fermetures rapides à microcrochet pour conserver leur fonctionnalité, en éliminant les matériaux qui pourraient y être accrochés.
- Nettoyez le produit de manière périodique et maintenez une bonne hygiène personnelle.
- Ne portez pas l'orthèse pendant le bain, la douche, etc.
- Ne laissez pas les enfants jouer ce dispositif.

Instructions pour une mise en place correcte:

Tous les articles portent des sangles d'ajustement, un point bleu pour la zone proximale (cuisse) et un point rouge pour la zone distale. Tous les modèles ont 5 tailles. (S, M, L, XL, XXL).

Genouillère fermée avec articulation monocentrique T130 et genouillère fermée avec articulation polycéntrique T140.

Fig.1: Ouvrez les fermetures de velcro et introduisez l'orthèse dans la jambe. Placez la genouillère en faisant coïncider la fenêtre rotulienne avec la rotule (A) et en centrant l'articulation sur l'axe du genou (B). L'articulation doit permettre le mouvement de flexion. Fig.2: puis, fermez la sangle supérieure avec le marqueur bleu (C). Fig.3: répétez l'opération avec la sangle inférieure avec le marqueur rouge (D). Fig.4: pour extraire l'articulation, tirez de la languette noire (E). La charnière articulée restera bloquée. Pliez la genouillère et tirez de l'articulation. Pour la monter, faites la manoeuvre inverse. L'articulation doit s'adapter en pliant les barres et en utilisant l'outil adéquat (clic Allen). L'adaptation devra être effectuée en fonction de l'anatomie du patient. Ne jamais manipuler la partie intérieure de l'articulation où se situe la charnière.

Entretien du produit - Instructions de lavage:

Ce produit ne contient pas de latex. Laver à 40°C. Ne pas laver à sec. Ne pas repasser. Ne pas utiliser d'eau de Javel. Ne pas sécher en sèche-linge. Dans les modèles T130 et T140, il est nécessaire de retirer les articulations avant le lavage. Les articulations doivent être nettoyées avec un chiffon humide. Ne pas lubrifier les charnières.

Remarque: Tout incident grave associé au produit doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre où réside l'utilisateur ou le patient.

HR

Indikacije:

Bolovi u zglobu, burzitis, tendinitis, artritis, artroza, patelarne ozlede, ozljede bočnih ligamenata koljena, Osgood-Schlatterova bolest, distromalacija rotule, patelarna subluksacija, oporavak od ozljeda, oporavak od operacije.

Mjere opreza:

- Pažljivo pročitatje ove upute prije korištenja ortoze. Ako imate ikakvih nedoumica, zatražite savjet liječnika ili ustanove gdje ste nabavili ortozu.
- Uvijek je potrebno pridržavati se ovih općenitih uputa za upotrebu i konkretne indikacija koje je propisao liječnik.
- Liječnik je osoba kompetentna za propisivanje i odlučivanje o trajanju liječenja, kao i o pravljenju oporavka.
- Ako se primijeti bilo kakav sekundarni učinak, reakcija na koži ili preosjetljivost, odmah obavijestite liječnika o tome.
- Liječnik mora voditi računa o mogućoj upotrebi topikalnih krema u upotrebu ortoze.
- Na mjestima gdje se ortozu oslanja na tijelo, koža ne smije biti ozlijeđena niti nadražena.
- Lako je ortozu namijenjena za višekratnu upotrebu, namijenjena je samo za jednog pacijenta. Ne smije se koristiti na drugim pacijentima.
- Preporučuje se da barem prvo postavljanje ortoze obaví bilo kvalificirani djelatnik (liječnik, ortopedski tehničar, itd.) ili osoba pod njegovim nadzorom.
- Pravilna upotreba ortoze ovisi o stanju elemenata od kojih je sastavljena, zbog čega ju treba redovito pregledavati. Zdravstveno osoblje koje provodi liječenje može obavijestiti pacijenta ili je prozivati ispravan ili ja koje je potrebno zamijeniti ako se oštećio ili istrošio.
- Da bi se očuvala funkcionalnost kopča na čičak preporučuje se održavanje njihove čistoće uklanjanjem materijala koji se zalijepje za čičak.
- Redovito čistite proizvod i održavajte pravilnu osobnu higijenu.
- Nemojte nositi ortozu prilikom tuširanja, kupanja u kadi, itd.
- Nemojte dozvoliti da se djeca igraju s ovim uređajem.

Upute za pravilno postavljanje:

Svi artikli imaju trake za podešavanje s plavom oznakom za proksimalnu zonu (mišić) i crvenom oznakom za distalnu zonu. Svi modeli imaju 5 veličina (S, M, L, XL, XXL). Zatvorena ortozu za koljeno s monocentričnim zglobov T130 i zatvorena ortozu za koljeno s policentričnim zglobov T140.
Sl. 1: Otkopčajte kopče na čičak i uvedite nogu u ortozu. Postavite ortozu za koljeno tako da poravnate patelarni otvor s patelom (A) i centrirate zglob na os koljena (B). Zglob ortoze mora omogućiti pokret savijanja.
Sl. 2: Zatim zakopčajte gornju traku s plavom oznakom (C).
Sl. 3: Ponovite postupak na donjoj traci s crvenom oznakom (D).
Sl. 4: Za vađenje zglobova ortoze, povucite crni jezičac (E). Zglobna šarka će se otkriti. Savinute ortozu za koljeno i povucite zglob ortoze. Za montiranje zglobova ortoze, obrnite redoslijed ih korakima.
Zglob se mora podešati savijanjem šipki i uvijek upotrebom prikladnog alata (imbus klučica). Podešavanje se mora obaviti u skladu s anatomijom pacijenta. Nikada nemojte rukovati unutarnjim dijelom zgloba gdje se nalazi šarka.

Održavanje proizvoda - upute za pranje:
Ovaj proizvod ne sadrži lateks. Prati na 40°. Ne koristiti bjelilo. Ne sušiti u sušilici za rublje. Ne glačati. Ne kemjski čistiti.
Maleissa T130 i T140, prije pranja je potrebno izvući zglobove ortoze. Zglobovi ortoze se svaki prati pomoću vlažne krpe. Nemojte podmazivati šarke.

Napomena: Svaki ozbiljan incident vezan uz proizvod mora se prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj korisnik i / ili pacijent imaju prebivalište.

ENG

Indications: Joint pain, bursitis, tendinitis, arthritis, osteoarthritis, patellar injuries, lateral knee ligament injuries, Osgood-Schlatter disease, chondromalacia patella, patellaer subluxation, post injury and post-surgical treatment.

Precautions:

- Read these instructions carefully before using the orthosis. If you have any questions, consult your doctor or the shop where you purchased it.
- The general instructions of use and specific indications determined by the doctor should always be followed.
- Only a doctor is qualified to prescribe treatment and determine its duration and monitoring.
- If you observe any side effects, skin conditions or sensitisation, consult your doctor immediately.
- Your doctor might consider the use of topical creams in conjunction with the orthosis.
- In areas of support where pressure is applied, the skin should not be damaged or hypersensitive.
- Although the orthosis is not for single use, it should only be used by one patient.
- The first fitting of the orthosis should be carried out either by qualified personnel (doctor, orthopaedic technician, etc.) or under their supervision.
- For the orthosis to function properly, its components must be regularly checked to ensure that they are in good condition. The medical staff responsible for monitoring treatment may explain the suitability of the product to the patient or suggest its replacement if it is damaged or worn.
- Make sure that the quick Velcro fasteners are free from fluff and lint to ensure that their closure properties are preserved.
- Clean the product regularly and maintain proper hygiene.
- Do not wear the orthosis while having a bath, shower, etc.
- Do not let children play with this device.

Instructions for proper fitting:

All items feature fastening straps, a blue dot for the proximal area (thigh) and a red dot for the distal area. All models are available in 5 sizes. (S, M, L, XL, XXL).
T130 Closed knee brace with monocentric joint and **T140 Closed knee brace with polycentric joint:**

Fig.1: Open the Velcro fasteners and fit the brace to the leg. Position the knee brace ensuring that the opening is over the kneecap (A) and centring the joint on the axis of the knee (B). The joint should enable the knee to flex.

Fig.2: Then close the top strap marked with the blue dot (C).
Fig.3: Repeat the operation with the bottom strap marked with the red dot (D).
Fig.4: To remove the joint, pull the black tab (E). This will reveal the hinged joint. Fold the knee brace and pull out the joint. To insert the joint, follow the above steps in reverse.

The joint should be adjusted by bending the bars and always using the right tool (Allen key). The joint must be made according to the patient's anatomy. Do not handle the inside of the joint where the hinge is located.

Product maintenance - washing instructions:

This product is latex free. Wash at 40°C. Do not dry clean. Do not iron. Do not use bleach. Do not tumble dry.

Models T130 and T140 must have their joints removed before washing. The joints should be wiped with a damp cloth. Do not grease the hinges.

Note: Any serious incident involving the product must be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State where the user and/or patient is located.

DK

Indikationer:

Ledsmerter, slimskætbetændelse, seneinflammation, gigt, slidgigt, skader på knæskallen, skader på knæets laterale ledbånd, Osgood-Schlatter, patellofemoralt syndrom, patella-subluksation, samt efter skader og efter operationer.

Foerholdsregler:

- Læs omhyggeligt denne anvisning, inden ortosen tages i brug. Hvis du er i tvivl om noget, bedes du kontakte lægen eller forretningen, hvor du købte ortosen.
- Både brugsanvisningen og eventuelle specifikke anvisninger fra lægen skal altid følges.
- Det er kun lægen, som er i stand til at anvise og fastsætte varigheden af behandlingen, samt opfølgningen af denne.
- Hvis du observerer nogen form for bivirkninger, hudirritation eller overfølsomhed, skal du informere din læge omgående.
- Lægen bør være opmærksom på eventuel brug af hudcreme samtidig med anvendelse af ortosen.
- I områderne, hvor ortosen støtter ved at øge tryk, må huden ikke tage skade eller blive hypersensibel.
- Selvom ortosen kan bruges flere gange, frarådes det at anvende den til andre brugere. Må ikke bruges af andre brugere.
- Det anbefales, at første tilpasning af ortosen foretages af eller overvåges af kvalificeret personale (læge, bandagist, osv.) under their supervision.
- Ortosens virkning og brugsegenskaber afhænger af tilstanden af dens bestanddele, som derfor skal efterses regelmæssigt. Sundhedspersonalet, som står for opfølgning af brugerens behandling kan informere brugeren om produktets egnethed eller anbefale udskiftning, hvis produktet er forringet eller slidt.
- Det tilrådes at være omhyggelig med rengøring af Velcro-hurtiglukkingerne for at bevare deres funktionsevne ved at fjerne de materialer, der måtte sætte sig fast i Velcro-båndet.
- Vask jævnligt produktet og oprethold den personlige hygiejne.
- Tag ortosen af i forbindelse med badning, brusebad, etc.
- Undgå, at børn leger med produktet.

Vejledning i korrekt placering:

Alle enhederne er udstyret med tilpasningsremme, en blå prik til det område, som er tættest på (låret) og en rød prik på det område, som er længst væk, set fra oven. Alle modellerne fås i 5 størrelser. (S, M, L, XL, XXL).

Knæbandage lukket med monocentrisk led T130 og knæbandage med polycentrisk led T140.

Fig.1: Åbn og luk velcroen og før benet ned i ortosen. Læg knæbandagen omkring benet, således at hullet til knæskallen er ud for knæskallen (A) og læg ledets midterlinje på knæaksen (B). Leddet skal muliggøre bøjebevægelse.
Fig.2: Luk demstet den øverste rem med den blå prik (C).
Fig.3: Gentag denne fremgangsmåde med den nederste rem med den røde prik (D).
Fig.4: Leddet tages ud ved at trække i den sorte flap (E). Leddet med hængsel er afskåret. Bøj knæbandage og træk i ledet. For at indsætte den følges fremgangsmåden i omvendt rækkefølge. Leddet bør tilpasses ved at bøje stangerne og altid med et passende stykke værktøj (unbraknøgler). Tilpasningen skal foretages ud fra patientens anatomi. Den indvendige del af ledet med hængsel må aldrig modificeres.

Pleje af produktet - vaskeanvisning:

Produktet indeholder ikke latex. Vaskes ved 40°C. Må ikke udsættes for kemisk rens. Må ikke stryges. Undgå at bruge blegemiddel. Må ikke tørres i tørretumbleren. For modellerne T130 og T140, skal ledene tages ud inden vask. Leddene kan tørres af med en fugtig klud. Hængslerne må ikke smøres.

Bemærk: Enhver alvorlig hændelse, der er indtruffet i forbindelse med udstyret, skal indberettes til fabrikanten og den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er etableret.

EL

Ενδείξεις:

Πόνος στην άρθρωση, θυλακίτιδα, τενοντίτιδα, αρθρίτιδα, οστεοαρθρίτιδα, πολυμυοσύνδρομο, Κνίσειον-Σχλητήρ σύνδρομο, distromalacia rotulae, patellar subluksation, oporavak od ozljeda, oporavak od operacije.

Προφυλάξεις:

- Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες πριν τη χρήση του κηδεμόνα. Εάν έχετε οποιαδήποτε ερώτηση, συμβουλευτείτε τον γιατρό σας ή το κατάστημα από το οποίο τον αγοράσατε.
- Να ακολουθείτε πάντα πιστά τις γενικές οδηγίες χρήσης και τις ειδικές οδηγίες που σας έχει υποδείξει ο θεράπων ιατρός σας.
- Εάν η χρήση είναι το οριστικό έργο για να στατήσει και ν' αποφασίσει τη χρονική διάρκεια της θεραπείας καθώς επίσης την παρακολούθησή σας.
- Εάν παρατηρήσετε οποιοδήποτε παρένεργες, δερματική αντίδραση ή ευαισθησία ενήμεριστε άμεσα τον γιατρό σας.
- Ο θεράπων ιατρός πρέπει να λάβει υπόψη την πιθανή κρίση κρεμών τοπικής δράσης (κεφάλι Αλλεν). Η προσαρμογή πρέπει να πραγματοποιείται ανάλογα με την κατάσταση.
- Στα σημεία στήριξης με πίεση το δέρμα δεν πρέπει να είναι τραυματισμένο ή υπερευαίσθητο.
- Ο κηδεμόνας δεν είναι μόνο μίας χρήσης αλλά είναι για έναν μοναδικό ασθενή. Δεν πρέπει να χρησιμοποιείται ξανά από άλλους ασθενείς.
- Συνιστάται η πρώτη τοποθέτηση του κηδεμόνα να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο προσωπικό (γιατρό, ορθοπεδικό, κλπ) ή υπό την επίβλεψη του Η κατάλληλη χρήση του κηδεμόνα εξαρτάται από την κατάσταση των εξαρτημάτων που το αποτελούν να αυτό το λόγο πρέπει να ελέγχεται περιοδικά. Το προσωπικό υγείας που παρακολουθεί την πορεία της θεραπείας το ασθενή μπορεί να το προτείνει το ιδανικό προϊόν ή να χρειάζεται αντικατάσταση, σε περίπτωση που το προϊόν έχει υποστεί ζημιές ή έχει φθαρεί.
- Συνιστάται ο καθαρισμός των γρήγορων αυτοκλήπων βέλκρο για να διατηρηθούν τα χαρακτηριστικά τους αναλλοίωτα, αφαιρούντας κλώσες, γουόδια κλπ. που ενδέχεται να έχουν κολλήσει.
- Καθαρίστε περιοδικά το προϊόν και κρατείτε μία σωστή προσωπική υγιεινή.
- Μην φοράτε τον κηδεμόνα κατά τη διάρκεια του μπάνιου, του ντους ή κλπ.
- Μην επιτρέψετε στα παιδιά να παίζουν με αυτόν τον εξοπλισμό.

Οδηγίες για τη σωστή τοποθέτηση:

Όλα τα μοντέλα διαθέτουν ταινίες ρυθμίσης, ένα μπλε σημείο πάνω στη κεντρική περιοχή (μπλε) και ένα κόκκινο σημείο για την περιφερική περιοχή. Όλα τα μοντέλα έχουν 5 μεγέθη (S, M, L, XL, XXL).

Κλειστή επιγονατίδα με μονοκεντρική άρθρωση T130 και κλειστή επιγονατίδα με πολυκεντρική άρθρωση T140.

Εικ.1: Ανοίξτε τα αυτοκόλλητα βέλκρο και εισάγετε τον κηδεμόνα στο πόδι. Τοποθετήστε την επιγονατίδα ώστε να ταυριστεί το άνοιγμα της επιγονατίδας με το κατάλληλο κεντρικό σημείο (κλειδί Allen). Η προσαρμογή πρέπει να πραγματοποιείται ανάλογα με την κατάσταση. Πετά μην χειρίζεστε το εσωτερικό μέρος της άρθρωσης όπου βρίσκεται ο μεντεσές.
Εικ.2: Σφίξτε την ανσchiέλιξη στον oberen Gurt mit der blauen Markierung (C).
Eικ.3: Wiederholen Sie die Vorgehensweise für den unteren Gurt mit der roten Markierung (D).
Eικ.4: Um die Gelenkschiene zu entfernen, müssen Sie die schwarze Lasche (E) herausziehen. Das Gelenkscharnier wird freigelegt. Biegen Sie die Kniebandage und entfernen Sie die Gelenkschiene. Um diese wieder einzusetzen, befolgen Sie die genannten Schritte in umgekehrter Reihenfolge.
Die Gelenkschiene muss durch Biegen der Stangen und immer mithilfe eines geeigneten Werkzeugs (Inbusschlüssel) angepasst werden. Die Anpassung soll je nach den anatomischen Gegebenheiten des Patienten erfolgen. Niemand den unteren Teil der Gelenkschiene ändern, an der sich das Gelenkscharnier befindet.

Wartung des Produkts - Anleitungen zum Waschen:
Dieses Produkt enthält kein Latex. Bei 40°C waschen. Keine Trockenreinigung. Nicht bügeln. Keine Laugen verwenden. Nicht im Trockner trocknen. Bei den Modellen T130 und T140 müssen die Gelenkschiene mit dem Waschen entfernt werden. Die Gelenkschiene mit einem feuchten Tuch reinigen. Scharniere nicht schmieren.

Hinweis: Jeder schwerwiegende Zwischenfall mit dem Produkt muss dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates, in dem der Anwender und/oder Patient niedergelassen ist, gemeldet werden.

CS

Indikace:

Bolest kloubu, bursitida, zánět šlach, artritida, artroza, zranění český, poranění bočních kolenních vazů, Osgood-Schlatterova choroba, chondropatie český, vymknutí český, porůzrová léčba, pochrurgická péče.

Čemu věnovat pozornost:

- Před použitím ortózy si pečlivě přečtěte tento návod. S případnými nejasnostmi se obraťte na svého lékaře či na místo, kde Vám byla vydána.
- Dodržujte vždy všeobecné rady a konkrétní pokyny předepsané lékařem.
- Lékař je osoba způsobilá předepsat léčbu a určit její trvání, jakož i způsob jejího sledování.
- Kdyby se objevily vedlejší účinky, kožní problémy či přecitlivění, je třeba tuto osobu informovat nejdříve ošetřujícího lékaře.
- Lékař by měl současně s použitím ortózy vzít v potaz případné použití kožních krémů.
- V komprimovaných místech nesmí být pokožka poraněná ani přecitlivěná.
- Ortése zna není určena k jednorázovému použití, zato však pro jednoho jediného pacienta. Nepoužívejte ji opět pro jiné pacienty.
- Doporučujeme, aby nejméně první nasazení ortózy provedl buďto vyškolený personál (lékař, ortopedický pracovník apod.) anebo aby k němu došlo pod jeho dohledem.
- Správné použití ortózy závisí na stavu prvků, z nichž sestává, proto je její stav třeba pravidelně kontrolovat. Zdravotnický personál zodpovědný za sledování návrhové léčby pacienta může potvrdit, zda je tento výrobek vhodný, popřípadě navrhnout jeho záměnu, pokud by byl v nevhodném či neodpovídajícím stavu.
- Doporučujeme pečovat o čistotu nýchých ložisek na suchý zip, tj. odstraňovat případně zachycené nitky, chlupy apod., aby byla zachována jejich přilnavost.
- Vytřek pravidelně čistěte a dodržujte odpovídající osobní hygienu.
- Ortózou nepoužívejte při koupeli, ve sprše apod.
- Nedovoľte, aby si s touto zdravotní pomůckou hrály děti.

Pokyny pro správné nasazení:

Všechny výrobky jsou vybaveny uťahovacími popruhy, modře označeným pro oblast proximální (stehno) a červeně označeným pro oblast distální. Všechny modely jsou k dispozici v 5 velikostech (S, M, L, XL, XXL).

Uzavřená kolenní ortéza s monocentrickým kloubem T130 a uzavřená kolenní ortéza s polycentrickým kloubem T140:

Obr. 1: Otevřete suché zipy a nohu vložte do ortózy. Ortózu nasadte tak, aby poloha český odpovídala českému otvoru (A) a vaše se kloub nacházel ve středu osy kolene (B). Kloub musí umožnit ohýbní kolene.
Obr. 2: Nyní utáhněte horní pásek s modrým označením (C).
Obr. 3: Těnitý proces zopakujte u spodního pásku s červeným označením (D).
Obr. 4: Kloub vyjmete povytážením černého pásky (E). Kloubní záves se obnaží. Ortózu ohněte a zatáhnete za kloub. Při zpětné montáži postupujte v opačném pořadí. Kloubení je třeba přizpůsobit ohnutím vřzůtu a to vždy pomocí odpovídajícího nástroje (inbusový klíč). Úpravu je třeba provést podle anatomických vzorů pacienta. Nikdy nemanipulujte spodní část kloubení, kde se nachází závěs.

Údržba výrobku - Pokyny k prání:

Tento výrobek neobsahuje latex. Perte na 40 °C. Nečistíte chemicky. Nežehlete. Nepoužívejte bělidla. Nesušte v sušičce.
U modelu T130 a T140 je před práním třeba klouby vyjmout. Klouby je třeba čistit vlníky hadříkem. Závěs nepromazávejte.

Poznámka: Jakýchkoli závažný incident související s výrobkem je nutno nahlásit výrobci a příslušnému orgánu českého státu, ve kterém uživatel nebo pacient pobývá.

DE

Indikationen:
Gelenkschmerzen, Bursitis (Schleimbeutelentzündung), Sehnenentzündung, Arthritis (Kniegelenk-Verengung), Kniegelenkschmerzsyndrom, Osgood-Schlatter, Kniebeschleibe, Morbus Osgood-Schlatter, peripatelläres Schmerzsyndrom, Patellauxation, posttraumatische Störungen, postoperative Behandlung.

Vorsichtsmaßnahmen:

- Lesen Sie diese Anweisungen sorgfältig durch, bevor Sie die Orthese verwenden. Wenn Sie Zweifel haben, wenden Sie sich an Ihren Arzt oder das Geschäft, in dem Sie die Orthese erworben haben.
- Die allgemeinen Gebrauchsanweisungen und die spezifischen Indikationen, die der Arzt vorgeschrieben hat, müssen immer beachtet werden.
- Der Arzt ist die befähigte Person, um die Behandlung zu verschreiben und über die Dauer dieser sowie über die Nachsorge zu entscheiden.
- Wenn irgendeine Nebenwirkung, Hautentzündung oder Reizung festgestellt wird, muss sofort der Arzt darüber informiert werden.
- Der Arzt muss die äußere Verwendung von Cremes in Kombination mit der Anwendung der Orthese in Betracht ziehen.
- In den Stützbereichen mit Druck darf die Haut nicht verletzt oder überempfindlich sein.
- Es handelt sich zwar nicht um eine Einmal-Orthese, Sie sollte jedoch nur von einem einzigen Patienten verwendet werden. Nicht bei anderen Patienten verwend werden.
- Es wird empfohlen, das zumindest beim ersten Mal die Orthese von einer qualifizierten Person (Arzt, Orthopädie etc.) oder unter Aufsicht angelegt wird.
- Die ordnungsgemäße Nutzung der Orthese hängt vom Zustand der Bestandteile ab, aus denen sie sich zusammensetzt. Deswegen muss sie in regelmäßigen Abständen überprüft werden. Das ärztliche Personal, das die Behandlung des Patienten verfolgt, kann sowohl die Tauglichkeit des Produkts als auch seinen Ersatz bestimmen, wenn es beschädigt oder verschlissen ist.
- Es wird empfohlen, die Klettverschlussverschlüsse regelmäßig zu reinigen, um ihre Funktion beizubehalten und Materialien zu entfernen, die sich möglicherweise daran festgeklebt haben.
- Das Produkt regelmäßig reinigen und eine korrekte Körperhygiene beibehalten.
- Die Orthese während dem Baden oder Duschen usw. nicht tragen.
- Kinder dürfen nicht mit der Orthese spielen

Anleitungen für das Anbringen:

Alle Stoffteile haben Anpassungspunkte, einen blauen Punkt für den proximalen Bereich (Oberschenkel) und einen roten Punkt für den distalen Bereich. Alle Modelle sind in 5 Größen verfügbar. (S, M, L, XL, XXL).

Geschlossene Kniebandage mit monozentrischer Gelenkschiene T130 und geschlossene Kniebandage mit polyzentrischer Gelenkschiene T140.

Abb.1: Öffnen Sie die Kniebandage und legen Sie die Orthese am Bein an. Legen Sie die Kniebandage so an, dass die Kniebeschleibe genau mit der Öffnung (A) übereinstimmt und zentriert Sie die Gelenkschiene an der Kniegelenkchse (B). Die Gelenkschiene soll die Beugungsbewegung ermöglichen.

Abb.2: Schließen Sie anschließend den oberen Gurt mit der blauen Markierung (C).

Abb.3: Wiederholen Sie die Vorgehensweise für den unteren Gurt mit der roten Markierung (D).
Abb.4: Um die Gelenkschiene zu entfernen, müssen Sie die schwarze Lasche (E) herausziehen. Das Gelenkscharnier wird freigelegt. Biegen Sie die Kniebandage und entfernen Sie die Gelenkschiene. Um diese wieder einzusetzen, befolgen Sie die genannten Schritte in umgekehrter Reihenfolge.

Die Gelenkschiene muss durch Biegen der Stangen und immer mithilfe eines geeigneten Werkzeugs (Inbusschlüssel) angepasst werden. Die Anpassung soll je nach den anatomischen Gegebenheiten des Patienten erfolgen. Niemand den unteren Teil der Gelenkschiene ändern, an der sich das Gelenkscharnier befindet.

Wartung des Produkts - Anleitungen zum Waschen:
Dieses Produkt enthält kein Latex. Bei 40°C waschen. Keine Trockenreinigung. Nicht bügeln. Keine Laugen verwenden. Nicht im Trockner trocknen. Bei den Modellen T130 und T140 müssen die Gelenkschiene mit dem Waschen entfernt werden. Die Gelenkschiene mit einem feuchten Tuch reinigen. Scharniere nicht schmieren.

ES

Indicaciones:

Dolor articular, bursitis, tendinitis, artritis, artrosis, lesiones rotulianas, lesiones de ligamentos laterales de rodilla, Osgood-Schlatter, condromalacia rotuliana, subluxación patelar, postraumatismos y post-cirugía.

Precauciones:

- Lea cuidadosamente estas instrucciones antes de utilizar la ortesis. Si tiene alguna duda, consulte a su médico o al establecimiento donde lo haya adquirido.
- Respete siempre las instrucciones de uso generales y las indicaciones particulares que haya prescrito el facultativo.
- El médico es la persona capacitada para prescribir y decidir la duración del tratamiento, así como su seguimiento.
- Si se nota algún efecto secundario, afección cutánea o sensibilización se ha de poner inmediatamente en conocimiento del médico.
- El facultativo deberá tener en cuenta el posible uso de cremas de uso tópico, junto con el empleo de la ortesis.
- En las zonas de presión, la piel no debe estar lesionada ni ser hipersensible.
- Aunque la ortesis no es de un solo uso, es para un único paciente. No reutilizar en otros pacientes.
- Se recomienda que al menos la primera colocación de la ortesis se realice bien por personal cualificado (médico, técnico ortopédico, etc) o bajo su supervisión.
- El buen uso de las ortesis depende del estado de los elementos que la forman por lo que ha de ser supervisada con periodicidad. El personal sanitario que realice el seguimiento del tratamiento del paciente puede indicar al mismo la idoneidad del producto o la conveniencia de su sustitución, si el producto se ha deteriorado o desgastado.
- Se aconseja cuidar la limpieza de los cierres rápidos de velcro para conservar su funcionalidad, eliminando los materiales que pudieran haber quedado adheridos al mismo.
- Limpiar periódicamente el producto y mantener una correcta higiene personal.
- No llevar puesta la ortesis durante el baño, ducha, etc.
- No permita que los niños jueguen con este dispositivo.

Instrucciones para una correcta colocación:

Todas las prendas llevan cinchas de ajuste, un punto azul para la zona proximal (muslo) y un punto rojo para la zona distal. Todos los modelos tienen 5 tallas (S, M, L, XL, XXL).

Rodillera cerrada con articulación monocéntrica T130 y rodillera cerrada con articulación policéntrica T140.

Fig.1: Abra los cierres de velcro e introduzca la ortesis en la pierna. Coloque la rodillera haciendo coincidir la ventana rotuliana con la rótula (A) y centrando la articulación en el eje de la rodilla (B). La articulación debe permitir el movimiento de flexión.

Fig.2: A continuación cierre la banda superior con marcador azul (C).

Fig.3: Repita la operación en la banda inferior con marcador rojo (D).

Fig.4: Para extraer la articulación, tire de la lengüeta negra (E). La bisagra articulada quedará al descubierto. Doble la rodillera y tire de la articulación. Para montarla haga la maniobra inversa.

La articulación debe adaptarse doblando las barras y siempre utilizando la herramienta adecuada (llave Allen). La adaptación deberá realizarse en función de la anatomía del paciente. No manipular nunca la parte interior de la articulación donde se sitúa la bisagra.

Mantenimiento del producto - Instrucciones de lavado:

Este producto no contiene látex. Lavar a 40°C. No lavar en seco. No planchar. No usar lejías. No secar en secadora.
En los modelos T130 y T140, es preciso retirar las articulaciones antes del lavado. Las articulaciones deben de limpiarse con un paño húmedo. No engrasar las bisagras.

Nota: Cualquier incidente grave relacionado con el producto debe comunicarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que estén establecidos el usuario y/o paciente.

AR

بيانات:

المفاصل، التهابات كيسية، التهابات الوتر، التهابات المفاصل، فصالات عظمية، إصابات رضية، إصابات الربطة الجانبية للركبة، إاء أوزغود-شلاتر، تليث عضروف الرضفة، خ



HU

Javallatol:

Ízületi fájdalom, bursztítség, íngyulladás, ízületi gyulladás, a térdalkalás sérülései, oldalsó térdszalag sérülések, Osgood-Schlatter, chondromalacia patellae, a térdalkalás subluxációja, posztraumatikus állapotok esetén és műtét után.

Övintézkedések:

- Az ortézis használata előtt figyelmesen olvassa el az alábbi utasításokat. Ha kérdése merül fel, keresse fel orvosát vagy az intézményt, ahol az eszközt vásárolta.
- Mindig tartsa be az általános használati utasításokat és kezelőorvosa külön utasításait.
- Az ortézis felírására és használatának utánkövetésére az orvos jogosult, és a kezelés időtartamáról is ő dönt.
- Ha bármilyen mellékhatást, bőrreakciót vagy szenzibilizáló érzélel, erről azonnal tájékoztassa orvosát.
- Az orvosnak figyelembe kell venni a helyi használatú krémek esetleges használatát az ortézis használatá mellett.
- A nyomással történő támasztás területein a bőr nem lehet sérült, sem túlérzékeny.
- Bár az ortézis nem egyszeri használatra való, csak egy páciens használhatja. Más pácienseknek használni nem szabad.
- Ájándok, hogy az ortézis első felhelyezését szakképzett személy (orvos, ortopédiai technikus stb.) végezze vagy vizsgálja felül.
- Az ortézis megfelelő használata függ az alkotóelemeinek állapotától, ezért ezeket rendszeresen ellenőrizni kell. A páciens kezelését nyomon követő egészségügyi dolgozó a páciens részére jelezheti a termék alkalmaságát vagy javasolhatja annak lecserélését, ha a termék megrongálódott vagy elkopott.
- A működőképesség megőrzése érdekében ajánlott ügyelni a tépőzár gyors záróelemének tisztaságára, és a tépőzárhoz tapadt anyagokat először eltávolítani.
- Rendszeresen tisztítsa meg a terméket és ügyeljen a megfelelő személyi higiénéjára.
- Fürdéshez, zuhanyzáshoz, stb. vegye le az ortézist.
- Ne engedje, hogy gyermekek játszanak az eszközzel.

Utasítások a helyes felhelyezésre vonatkozóan:

Minden darabon beállító pántok, a proximális területnek (comb) megfelelő két pont és a disztális területnek megfelelő pírós pont található. Minden modell 5 méretben kapható (S, M, L, XL, XXL). Egyközponú csuklós rendszerrel zárt T130 térdszorító és többközponú csuklós rendszerrel zárt T140 térdszorító:

- ábra: Nyissa ki a tépőzárakat, majd helyezze az ortézist a lábára. A térdszorítót úgy helyezze fel, hogy a térdalkalás (A) a nyílással essen egybe, és a csuklós rendszer a térdízület középre kerüljön (B). A csuklós rendszernek lehetővé kell tennie a hajlítást.
 - ábra: Ezután zárja be a két jelzéssel ellátott felső pántot (C).
 - ábra: Ismételje meg a műveletet a pírós jelzéssel ellátott alsó pánttal (D).
 - ábra: A csuklós rendszer eltávolításához húzza meg a fekete fület (E). A csuklós zsanér láthatóvá válik. Hajlítsa meg a térdszorítót és húzza ki a csuklós elemet. A behelyezéshez a fordított sorrendben végezze el a műveletet.
- A csuklós rendszer a rudakat meghajlítva, a megfelelő szerszámot (imbuszkulcs) használva kell beállítani. A beállítást a páciéns testalkatának megfelelően kell elvégezni. A csuklós rendszer belső részét, ahol a zsanér található, ne manipulálja.

A termék karbantatása – Mosási utasítások:

A termék nem tartalmaz látezet. 40 °C-on mossa. Hypót ne használjon. Szárítógépbén ne szárítsa. Ne vasalja. Kerülje a vegytisztítást. A T130 és T140 modellnél mosás előtt a stabilizáló elemeket el kell távolítani. A csuklós elemeket nedves ronggyal tisztítsa. A zsanérokat ne szorítsa.

Megjegyzés: A termékkel kapcsolatos minden súlyos eseményt be kell jelenteni a gyártónak és az illetékes hatóságnak abban a tagállamban, ahol a felhasználó é/ vagy a páciens él.

NL

Indicaties:

Gewrichtspijn, bursitis, tendinitis, artritis, artrose, letsels aan de knieschijf, letsels aan de laterale ligamenten van de knie, Osgood-Schlatter, chondromalacia, patellaire subluxatie, posttraumatische letsels, post-operatieve verzorging.

Waarschuwingen:

- Lees zorgvuldig deze instructies voordat u de orthese gebruikt. Raadpleeg bij vragen uw arts of de winkel waar u het product gekocht hebt.
- Volg altijd de algemene gebruiksinstructies en de instructies van uw zorgverlener.
- De zorgverlener dient een persoon te zijn die bevoegd is om een behandeling en de duur ervan te bepalen, voor te schrijven en op te volgen.
- Als u een nevenwerking of een huidaanandoening of -irritatie opmerkt, raadpleeg dan onmiddellijk uw zorgverlener.
- De zorgverlener moet rekening houden met het mogelijke gebruik van crèmes in combinatie met de orthese.
- In de zones waar de orthese op de huid drukt, mag de huid geen wonden vertonen of overgevoelig zijn.
- De orthese is niet bedoeld voor eenmalig gebruik maar wel voor één enkele patiënt. Gebruik de orthese nooit op andere patiënten.
- Het woord aambeeld en minstens bij het eerste gebruik de orthese door een gekwalificeerde persoon te laten plaatsen (arts, orthopedist, enz.) of onder toezicht.
- De efficiëntie van de orthese hangt af van de toestand van de onderdelen; controleer ze daarom regelmatig. Wanneer de orthese versleten of in slechte toestand is, zal de zorgverlener die de behandeling van de patiënt opvolgt beslissen of het product al dan niet moet worden vervangen.
- Om de werking van het klittenband te behouden, is het raadzaam om het klittenband schoon te houden en alle aanwezige materiaal te verwijderen.
- Maak regelmatig de orthese schoon en volg goede hygiënische praktijken.
- Verwijder de orthese voordat u een bad of douche neemt.
- Laat kinderen niet met de orthese spelen.

Instructies voor een correcte plaatsing:

Alle orthesen zijn voorzien van instelmechanies met een blauw punt op de proximale zone (dijbeen) en een rood punt op de distale zone. Alle modellen zijn beschikbaar in 5 maten. (S, M, L, XL, XXL).
Gesloten kniebeschermers met monocentrisch gewicht T130 en gesloten kniebeschermers met pollicentrisch gewicht T140:

Afb.1: Open het klittenband en plaats de orthese rond het been. Plaats de kniebeschermers en zorg er daarbij voor dat de knieopening overeenkomt met de knieschijf (A) en het gewricht overeenkomt met de as van de knie (B). Het gewricht mag de flexiebeweging niet hinderen.
Afb.2: Sluit vervolgens de bovenste riem met de blauwe markering (C).
Afb.3: Herhaal dit proces met de onderste riem met rode markering (D).
Afb.4: Om het gewricht te verwijderen, trek u aan het zwarte lijpje (E). Het scharnier blijft blootliggen.
Vouw de kniebeschermers dubbel en trek aan het gewricht. Om het gewricht te vergen te monteren, doet u het tegenovergestelde.
Pas het gewicht aan door de staven dubbel te vouwen met behulp van een gepast werktuig (imbusstulpe). Pas het gewicht aan de anatomie van de patiënt aan.
Verander nooit het onderste deel van het gewricht waar het scharnier zich bevindt.

Onderhoud van het product: wasinstructies

Dit product bevat geen latex. Wassten op 40°C. Niet reinigen bij stomerij. Niet strijken. Geen bleekwater gebruiken. Niet drogen in trommeldroger.
Bij modellen T130 en T140 moeten de gewrichten worden verwijderd voordat de kniebeschermers gewassen wordt. De gewrichten zijn schoon met maken met een vochtig doek. De scharnieren niet insmeren.

Opmerking: Ernstige bijzonderheden in verband met het gebruik van het product moeten worden vermeld aan de fabrikant en de bevoegde raad van het lidstaat waar de gebruiker y/of patiënt verblijft.

PL

Wskazania:

Ból stawów, zapalenie torebki stawowej i ścięgna, zapalenie i choroba zwyrodnieniowa stawów, urazy rzepki, kontuzje więzadeł pobocznych stawu kolanowego, choroba Osgood-Schlattera, chondromalacja i podwichnięcie rzepki, leczenie pourazowe i pooperacyjne.

Zalecenia:

- Przed przystąpieniem do jej użytkowania nale w uwagę przeczytać niniejszą instrukcję. W razie jakichkolwiek wątpliwości, skonsultować się z lekarzem lub punktem sprzedaży, w którym nabyto produkt.
- Wskazania lekarza specjalisty oraz ogólne zalecenia dotyczące ortazy i jej użytkowania powinny być zawsze przestrzegane.
- Decyzję w sprawie zlecenia i czasu stosowania ortazy oraz oceny postępów leczenia podejmuje lekarz.
- W przypadku wystąpienia skutków ubocznych, zmian skórnych lub reakcji uczuleniowych należy zgłosić je lekarzowi.
- Istotne jest wykluczenie przez lekarza możliwości użycia kremów przeznaczonych do stosowania miejscowego podczas korzystania z ortazy.
- Skóra nie powinna być uszkodzona ani nadzwizawa w miejscach podparcia narozonych na nacisk.
- Jest ona przeznaczona wyłącznie dla jednej osoby i nie powinna być ponownie stosowana w odniesieniu do innych pacjentów.
- Wskazane jest, aby przynajmniej na raz pierwszy założenie ortazy wykonane zostało przez wykwalifikowany personel (lekarza, technika ortopedycznego, itp.) lub pod jego nadzorem.
- Należy systematycznie sprawdzać, w jakim stanie znajdują się wchodzące w skład ortazy elementy, od nich bowiem zależy jej prawidłowe działanie. Kontrolujący postępy leczenia personel medyczny może poinformować pacjenta, że stosowany przez niego produkt znajduje się w należytym stanie lub wskazana jest jego wymiana ze względu na ewentualne uszkodzenie lub zużycie.
- Zalecane jest także utrzymywanie zapieg na rzepy Velcro w należytłej czystości, zapewniającej ich odpowiednie działanie, co wymaga usuwania wszelkiego rodzaju przyręczonych do nich zanieczyszczeń.
- Curążaj regularnie czyścić ortezę i dbać o właściwą higienę osobistą.
- Niedopuszczalne jest stosowanie ortazy podczas kąpeli, pod prysznicem, itp.
- W żadnym wypadku nie powinny się nią bawić dzieci.

Zalecenia dotyczące prawidłowego dopasowania:

Wszystkie ortazy posiadają dwie taśmy regulacyjną, przy czym górną (udową) oznakowano punktem koloru niebieskiego, a dolną - czerwonego. Każdy model dostępny jest w 5 rozmiarach. (S, M, L, XL, XXL).
Zamknięta orteza stawu kolanowego z przegubami monocentrycznymi T130 oraz zamknięta orteza stawu kolanowego z przegubami poliocentrycznymi T140:

Rys. 1: Otworzyć zapiecia rzepowe i wysunąć nogę do ortazy, umieszczając ją w taki sposób, aby rzepka znalazła się na wysokości przeznaczzonej na nią otworu (A). Należy upewnić się, że przeguby posiadają odpowiednio wycentrowane w stosunku do osi kolana (B). Mechanizm przegubowy powinien umożliwiać ruch zgięcia w stawie kolanowym.
Rys. 2: Zapoczą górną taśmę oznakowaną punktem koloru niebieskiego (C).
Rys. 3: Zamocować dolną taśmę z czerwonym punktem (D).
Rys. 4: Aby usunąć mechanizm przegubowy, należy pociągnąć za czarną wypustkę (E), co spowoduje łatwe wyjęcie ortazy, a następnie odpowiednio zgiąć ortezę i wyjąć ją z przegub.
Przy jego ponownym montażu wykonujemy te same czynności w odwrotnej kolejności.
Dopasowanie przegubu odbywa się poprzez ustawienie szyn pod odpowiednim kątem, przy czym należy zawsze używać do tego celu odpowiedniego narzędzi (klucz imbusowy) oraz uwzględnić budowę anatomiczną pacjenta. Niedopuszczalne jest dokonywanie jakichkolwiek zmian po wewnętrznej stronie mechanizmu przegubowego, gdzie znajduje się zawias.

Pielęgnacja ortazy - zalecenia dotyczące czyszczenia:

Niniejszy produkt nie zawiera lateksu. Prac w temperaturze 40°C. Nie prac chemicznie. Nie smarować. Nie stosować wybielaczy. Nie suszyć w suszarce bębnowej.
W przypadku modeli T130 i T140, przed praniem konieczne jest usunięcie przegubów. Mechanizmy te należy czyścić za pomocą wilgotnej szmatki. Nie smarować zawiasów żadnym smarem.

Uwaga: O wszelkich poważnych zdarzeniach związanych z produktami należy poinformować ich producenta i stowarzony organ państwa członkowskiego, w którym zamieszkuje użytkownik i/ lub pacjent.

PT

Indicações:

Dor articular, bursitt, tendinite, artritt, artrose, lesões rotulianas, lesões de ligamentos laterais de joelho, síndrome de Osgood-Schlatter, chondromalácia rotuliana, subluxação patelar, pós-traumatismos e pós-cirurgia.

Precauções:

- Leia atentamente estas instruções antes de utilizar a ortótese. Se tiver alguma dúvida, consulte o seu médico ou o estabelecimento onde tiver adquirido o produto.
- Deve respeitar sempre as instruções de utilização gerais e as indicações particulares do produto.
- O médico é a pessoa qualificada para prescrever e determinar a duração do tratamento, bem como para realizar o seu acompanhamento.
- Se detetar algum efeito secundário, afecão cutânea ou sensibilização, deve comunicá-los imediatamente ao médico.
- O médico deve considerar a eventual utilização de cremes tópicos, juntamente com a ortótese.
- Nas situações de apoio com pressão, a pele não deve estar lesionada nem ser hipersensível.
- Apres de a ortótese não ser de utilização única, destina-se a um único doente. Não reutilizar noutros doentes.
- É recomendável que, pelo menos, a primeira colocação da ortótese seja realizada por pessoal qualificado (médico, técnico ortopédico, etc.) ou sob a sua supervisão.
- A utilização correta das ortóteses depende do estado dos seus componentes, pelo que devem ser inspeccionadas periodicamente. O pessoal de saúde que acompanhar o tratamento do doente pode indicarlhe a idoneidade do produto ou a conveniência da sua substituição, se estiver deteriorado ou gasto.
- Deve limpar cuidadosamente os fechos rápidos de velcro para manterem a funcionalidade, eliminando os materiais que possam ter aderido ao mesmo.
- Limpe periodicamente o produto e mantenha uma correta higiene pessoal.
- Não use a ortótese durante o banho, duche, etc.
- Não dêixe que as crianças brinquem com este dispositivo.

Instruções para uma correta colocação:

Todos os produtos possuem correias de ajuste, um ponto azul para a zona proximal (coxá) e um ponto vermelho para a zona distal. Todos os modelos estão disponíveis em cinco tamanhos. (S, M, L, XL, XXL).
Joelheira fechada com articulação monocêntrica T130 e joelheira fechada com articulação poliocêntrica T140:
Fig.1: Aprire borriente e setti for in n l ortosen. Plasser knebeskyttelsen slik at vinduet for kneskjelen passer til kneet (A) og artikulasjonen er sentrert i aksen til kneet (B). Artikulasjonen bør tillate fleksjonsbevegelser.
Fig.2: Lukk den øvre støttebandasjen med blå markør (C).
Fig.3: Dette gjentas for den nedre støttebandasjen med rød markør (D).
Fig.4: For å fjerne artikulasjonen, dra i den svarte fliken (E). Leddhengslene kommer til syne. Bøy knebeskyttelsen og dra i artikulasjonen. For å montere den utføres den omvendte handlingen.
Artikulasjonen bør tilpasses ved å bøye stengene ved bruk av riktig verktøy (unbrakønkkel). Tilpassingen skal gjøres i forhold til pasientens anatomi. Aldri manipuler innsiden av artikulasjonen hvor hengslene er plassert.

Vedlikehold av produktet – vaskeanvisninger:

Dette produktet inneholder ikke lateks. Vask ved 40°C. Skal ikke tørrenses. Må ikke strykes. Bruk ikke klor. Skal ikke tørkes i tørketrommel.
For modellene T130 og T140 må artikulasjonen fjernes før vask. Rengjør artikulasjonene med en fuktig klut. Ikke smør hengslene.

Merknad: Enhver alvorlig hendelse i forbindelse med produktet må rapporteres til produsenten og til vedkommende myndighet i medlemsstaten der brukeren og/ eller pasienten er etablert.

Nota: Qualquer incidente grave relacionado com o produto deve ser comunicado ao fabricante e à autoridade competente do Estado-membro no qual se encontrem o utilizador e/ou o paciente.

RO

Indicații:

Dureri articulare, bursită, tendinită, artrită, artroză, leziuni ale rotulei, ale ligamentelor laterale ale genunchiului, Osgood-Schlatter, chondromalacie rotuliană, subluxație patelară, posttraumatisme și postchirurgie.

Precauții:

- Citiți cu atenție prezentele instrucțiuni înainte de folosirea ortezei. Pentru orice nelămurire consultați medicul sau personalul din magazinul de la care ați cumpărat-o.
- Trebuie respectate întotdeauna instrucțiunile de utilizare generale și indicațiile personale date de medic.
- Tratamentul poate fi prescris numai de un doctor, care va stabili durata acestuia și controalele necesare.
- În cazul se observă vreun efect secundar, reacții ale pielii sau sensibilizare, anunțați mediat medicul.
- Medicul trebuie să țină cont de posibila utilizare a cremelor topice împreună cu orteza.
- Pielea nu trebuie să aibă leziuni sau să fie hipersensibilă în zonele de sprijin cu presiune.
- Deși orteza nu este de unică folosință, este destinată unei singure persoane. A nu se folosi pentru alți pacienți.
- Se recomandă ca orteză să fie poziționată de către personal calificat cel puțin prima dată (medic, ortoped etc.) sau sub supraveghere acestuia.
- Buna folosire a ortezei depinde de starea componentelor acesteia, de aceea trebuie verificată periodic. Personalul sanitar care se ocupă cu controlul pacientului îi poate indica acestuia dacă produsul este în bună stare sau trebuie înlocuit, în cazul deteriorării sau uzurii.
- Se recomandă curățarea sistemului de închidere rapidă cu arici (velcro) pentru păstrarea proprietăților de închidere, independent materialele rămase lipite de acesta.
- Curățați periodic produsul și mențineți igiena personală.
- A nu se purta orteza în baie, sub duș, etc.
- A nu se lăsa la îndemâna copiilor.

Instrucțiuni pentru aplicarea corectă:

Toate ortezele sunt prevăzute cu benzi de reglare, un punct albastru care marchează zona proximală (pulpa) și un punct roșu pentru zona distală. Toate modelele sunt disponibile în 5 mărimi. (S, M, L, XL, XXL).
Genunchiera cu articulație monocentrică T130 și genunchieră închisă cu articulație policentrică T140:
Fig.1: Deschideți velcroul și introduceți piciorul în orteză. Poziționați genunchiera astfel încât rotula să coincidă cu orificiul prevăzut în acest scop (A) și centrajii articulația pe axul genunchiului (B). Articulația trebuie să permită flexiunea genunchiului.
Fig.2: Apoi închideți banda de sus, cu marcaj albastru (C).
Fig.3: Repetați această operație cu banda de jos, cu marcaj roșu (D).
Fig.4: Pentru a extrage articulația trageți de limba neagră (E). Balanaua articulată răzărită la vedere. Îndoiți genunchiera și trageți de articulație. Pentru a o monta procedați în ordine inversă.

Pentru a adapta articulația îndoii ateptale și folosiți întotdeauna o sculă potrivită (cheie Allen). Genunchiera trebuie adaptată în funcție de anatomia pacientului. Este interzisă manipularea părții interioare a articulației, acolo unde este situată balanaua.

Întreținerea produsului - instrucțiuni de spălare:

Acest produs nu conține latex. A se spăla la 40°C. Nu spălați uscat. Nu călcați. Nu folosiți leșie. Nu uscați în uscător.

Pentru modelele T130 și T140 trebuie scoase articulațiile înainte de a le spăla. Curățați articulațiile cu o cârpă umedă. Nu ungeți balamele.

Notă: Orică incident grav în legătură cu produsul trebuie comunicat producătorului și autorităților naționale competente din țara membră a CE în care își au sediulnă utilizatorul și pacientul.

RU

Показания:

Боль в суставах, бурсит, тендинит, артрит, артроз, травмы колена, повреждение боковых связок колена, болезнь Осгуда-Шлitterа, хондромалиция коленной чашечки, подвывих колена, посттравматическое и послеоперационное состояние.

Меры предосторожности:

- Внимательно прочитайте эти инструкции перед использованием ортеза. В случае сомнений обратитесь к врачу или в магазин, где вы приобрели изделие.
- Необходимо всегда следовать общим инструкциям для пользования и особым указаниям, предписанным врачом.
- Врач является специалистом, который назначает и определяет продолжительность лечения, как и наблюдение за ним.
- Если вы заметили какие-либо побочные эффекты, повреждение кожи или потерю чувствительности, то об этом следует немедленно сообщить врачу.
- Врач должен принимать в расчет возможное использование пациентом кремов наружного действия при ношении ортеза.
- В местах опорного давления не должно наблюдаться повышенной чувствительности кожи или ее повреждений.
- Несмотря на то, что ортез не является продуктом одноразового пользования, он предназначается для одного конкретного пациента. Не применять для других пациентов.
- Рекомендуется, чтобы по крайней мере первое надевание ортеза выполнялось квалифицированным персоналом (врачом, ортопедом и т. д.), либо под его наблюдением.
- Правильность использования ортеза зависит от состояния формирующего его элементов, поэтому его необходимо регулярно проверять. Медицинский персонал, который контролирует состояние пациента, может определить пригодность изделия или указать на необходимость его замены, если ортез поврежден или изношен.
- Рекомендуется следить за чистотой застежек-липучек «Велькро», чтобы они сохраняли свои качества: удалять налипшие на них материалы.
- Следует регулярно очищать изделие и поддерживать личную гигиену.
- Смывать ортез на время принятия ванны или душа.
- Не позволять детям играть с этим устройством.

Инструкция для правильного надевания:

Все изделия снабжены регулируемыми ремнями, при этом синей точкой обозначена проксимальная область (бедро) и красной точкой - дистальная область.
Базисная модель имеет 5 размеров. (S, M, L, XL, XXL). Замкнутый наволочник с молнией, соединением T130, и закрытый наволочник с полициентрическим соединением T140:
Рис. 1: Откройте застежки-липучки «Велькро» и наденьте ортез на ногу. Разместите наколочник таким образом, чтобы верхнее отверстие совпадало с коленной чашечкой (А), а соединение совпадало с осью колена (В). Соединение должно позволить выполнять сгибательные движения в коленном суставе.
Рис. 2: Затем закройте верхний ремень с синей отметкой (С).
Рис. 3: Повторите операцию с нижним ремнем с красной отметкой (D).
Рис. 4: Для извлечения соединения, потяните за черный язычок (Е). Станет виден соединенный шарнир. Согните наколочник и потяните за соединение. Для утончения соединения повторите операцию в обратном порядке.
Для адаптации соединения следует установить полосу в нужном положении с помощью соответствующего инструмента (шестигранного ключа)
Адаптация проводится в зависимости от анатомии пациента. Не трогайте внутреннюю часть соединения, где располагается шарнир.

Уход за изделием - инструкции по мытью:

Данный продукт не содержит латекс. Стирать при 40°С. Не отдавать в стиральную. Не утюжить. Не использовать отбеливающие средства. Не сушить в сушильной машине. Из моделей T130 и T140 перед стиркой следует извлечь соединенный шарнир. Для чистки шарнира использовать влажную ткань. Не смазывать шарниры.

Примечание: О любом серьезном инциденте, связанном с продуктом, необходимо сообщить производителю и компетентным органам государствен-члена, в котором зарегистрированы пользователь и / или пациент.

SK

Indikácie:

Bolesti kĺbov, bursitída, tendinitída, artritída, artroza, patelárne zranenia, zranenia postranných väzov kolena, Osgood-Schlatterov syndróm, chondromalácia jabĺčka, patelárna subluxácia, porázové stavy, pooperatívne stavy.

Opatrenia:

- Pred použitím ortézy si pozorne prečítajte tieto pokyny. Ak máte nejaké otázky, poraďte sa so svojim lekárom alebo so zariadením, kde ste zdravotnícku pomocku zakúpili.
- Vždy dodržiavajte tieto všeobecné pokyny na použitie a špecifické indikácie predpísané lekárom.
- Lekár je osoba kvalifikovaná na predpisovanie liečby, rozhodovanie o jej trvaní a o časovaní.
- Ak spozorujete akýkoľvek vedľajší účinnok, podráždenie pokožky alebo precitlivosť, okamžite informujte svojho lekára.
- Lekár musí byť do úvahy možné použitie topických krémov spolu s použitím ortézy.
- V oblastiach s tlakovou podporou nesmie byť koža poškodená alebo precitlivená.
- Hoci ortéza nie je na jedno použitie, je len pre jedného pacienta. Iní pacienti túto ortézu nesmú znovu používať.
- Odporúčame, aby prvé nasadenie ortézy vykonal odborný kvalifikovaný personál (lekár, ortopedický technik atď.) alebo vy sami pod jeho dohľadom.
- Š správne použitie ortézy závisí od stavu prvkov, ktoré ju tvoria, takže je potrebné ich pravidelne monitorovať. Zdravotnícky personál, ktorý sleduje liečbu pacienta môže pacientovi odporučiť, či produkt vhodný alebo je potrebné ho vymeniť, ak je ortéza poškodená alebo opotrebovaná.
- S cieľom zachovať funkčnosť suchých zipsov, odporúča sa dbať o ich čistotu a vyhýbať sa materiálom, ktoré by sa na ne mohli priľpiť.
- Pravidelne čistite výrobok a udržiavajte správnu osobnú hygienu.
- Pri kúpaní, sprchovaní atď. si ortézu neďavajte.
- Nedovoľte deťom hrať sa s touto zdravotníckou pomockou.

Adaptácia:

Všetky ortézy majú nastavovacie popruhy, modrú bodku pre proximálnu oblasť (stehno) a červenú bodku pre distálnu oblasť. Všetky modely sú dostupné v 5 veľkostiach (S, M, L, XL, XXL).

Kolenná ortéza T130 s monocentrickým klbom a kolenná ortéza T140 s polycentrickým klbom:
Obr. 1: Otvorte suché zipsy a nasadte ortézu na nohu. Položte kolennú ortézu tak aby sa kolenné jabĺčko zhodovalo otvorom na ortéze (A) a vycentrujte kĺb s osou kolena (B). Kĺb musí umožňovať ohýbanie.
Obr. 2: Následne podľa modrého značenia uzavrite hornú bandáž (C).
Obr. 3: Rovnako postupujte opakuje podľa červeného značenia s dolnou bandážou (D).
Obr. 4: Kĺb vyťahnite zatahnutím čierneho jazyčka (E). Kľobový čap ostane odkrytý. Ohnite kolennú ortézu a ťahajte za kĺb. Ak ju chcete nasadiť, vykonajte opačný úkon. Kĺb sa prispôbovuje zohnutím tyči a vždy musí byť použitý adekvátny nástroj (kľúč Allen). Prispôbenie musí byť vykonané v závislosti od anatómie pacienta. Nikdy nemanipulujte s hornou časťou kľbu, kde je umiestnený čap.

Údržba ortézy – návod na čistenie:

Tento výrobok neobsahuje latex. Perie pri teplote 40 °C. Nečistite chemicky. Nežehlite. Nepoužívajte bieliadlo. Nesušte v bubnovj sušičke.

Prí modeloch T130 a T140 je vhodné kĺby pred praním odstrániť. Kĺby čistite vlhku handričkou. Čapy nemastite.

Poznámka: Akákoľvek vážna nehoda súvisiaca s výrobkom musí byť nahlásená výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom používateľ a/alebo pacient žije.

SE

Anvisningar:

Ledvärk, bursit, tendinit, artrit, osteoartrit, skador på knäskål, skador på knäets laterala ligament, Osgood-Schlatter, hopparknä, patellar subluxation, posttraumatism och postoperativt.

Försiktighetsåtgärder:

- Läs dessa instruktioner noggrant före användning av ortosen. Om du harfrågor skall du vända dig till din läkare eller butiken där du köpte den.
- Följ alltid läkarens allmänna och särskilda användarinstruktioner.
- Endast läkare kan ordinera en behandling samt fastställa behandlingstiden, samt dess uppföljning.
- Om någon biverkning, hudirritation eller allergi uppstår så måste du omedelbart informera din läkare.
- Läkaren bör beakta möjlig användning av läkemedel för utvärtes bruk tillsammans med ortesen.
- Huden får inte vara skadad eller överkänslig i de områden som komprimeras.
- Även fast ortosen inte är en engångsartikel så är den endast avsedd för en patient.
- Den får inte användas av flera patienter.
- Det rekommenderas att en kvalificerad personal (läkare, ortoped tekniker, osv) hjälper dig eller åtminstone övervakar de första påtagningarna.
- För korrekt användning av ortosen måste man regelbundet kontrollera komponenternas skick. Läkaren som uppföljer patientens behandling kan bedöma produktens lämplighet eller rekommendera dess byte om den är skadad eller sliten.
- Vi rekommenderar att du rengör kardborrebanden för att bibehålla dess egenkaprer med tiden.
- Rengör produkten regelbundet och håll en god personlig hygien.
- Använd inte ortosen vid dusch/bad, etc.
- Låt inte barn leka med ortosen.

Anvisningar för att sätta på den korrekt:

Sämtliga plagg har justeringsband, en blå punkt för den främre delen (lår) och en röd punkt för den bakre delen. Sämtliga modeller finns i 5 storlekar (S, M, L, XL, XXL).

Heltäckande knäskydd med monocentrisk artikulering T130 och heltäckande knäskydd med polycentrisk artikulering T140:

Fig.1: Öppna Velcro-banden och för in benet i ortosen. Placera knäskyddet så att öppningen överensstämmer med knäskålen (A) och centrera artikulationen till knäleden (B). Artikulationen måste tillåta att knäet böjs.
Fig.2: Sätt ing sedan det övre bandet med den blå märkningen (C).
Fig.3: Sätt sedan det undre bandet med den röda märkningen (D).
Fig.4: Drag i den svarta tungan för att avlägsna artikulationen (E). Ledmekanismen blir synlig. Böj knäskyddet och drag i artikulationen. För att sätta tillbaka den så utför man samma sak i omvärd ordning.

Artikulationen bör justeras genom att böja skenorna och med hjälp av en lämpligt verktyg (insexnyckel). Justeringen bör utföras efter patientens anatomi. Manipulera aldrig den inre delen av artikulationen där ledmekanismen sitter.

Underhåll av produkt - tvättanvisningar:

Denna produkt innehåller inte latex. Tvätta i 40°C. Bör ej kemtvättas. Stryk ej. Använd inte blekmedel. Bör ej tortkumlas.
För modellerna T130 och T140 så måste man avlägsna artikulationen innan tvätt. Rengör artikulationerna med en fuktig trasa. Ledmekanismen ska inte smörjas.

Obs! Alla allvariga incidenter relaterade till produkten måste rapporteras till tillverkaren och till den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren och/eller patienten befinner sig.

